

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	pobożny i bojący się Boga z całym domem jego czyniący zarówno jałmużny liczne ludowi i proszący Boga przez cały
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	pobożny* ** i bojący*** się Boga**** wraz z całym swoim domem, udzielający licznych jałmużn ludowi i ciągle modlący się do Boga, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	nabożny i bojący się Boga razem z całym domem jego, czyniący jałmużny liczne ludowi i proszący Boga przez cały*, ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	pobożny i bojący się Boga z całym domem jego czyniący zarówno jałmużny liczne ludowi i proszący Boga przez cały

¹⁾ pobożność, εὐσεβεία : (1) sposób życia odznaczający się czcią dla Boga i poszanowaniem objawianych przez Niego prawd i przykazań (<x>610 3:16</x>); (2) postępowanie nacechowane posłuszeństwem względem tego, co Bóg objawia człowiekowi jako jego powinność (<x>610 6:11</x>); lm : uczynki pobożności (<x>680 3:11</x>).

²⁾ <x>290 29:13</x>; <x>400 6:8</x>; <x>480 7:5-9</x>; <x>480 12:33</x>; <x>510 8:2</x>; <x>510 22:12</x>; <x>660 1:27</x>

³⁾ bojący się Bog a, φοβούμενος τὸν θεόν : tj. odnoszący się z czcią do Boga. W <x>510 10:22</x> został określony jako sprawiedliwy i bojący się Boga. Kryterium było Prawo Mojżesza.

⁴⁾ <x>50 10:12</x>; <x>60 24:14</x>; <x>90 12:14</x>; <x>230 25:12</x>; <x>230 31:20</x>; <x>250 12:13</x>; <x>290 8:13</x>; <x>470 10:28</x>; <x>510 10:22</x>; <x>510 13:16</x>; <x>670 1:17</x>

⁵⁾ Z domyślnym: czas.